



༄༅།བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་མ།།

## LỜI NGUYỆN ĐẠI LẠC BẢN NHIÊN

De chen lhun drub ma

Tác giả: đức Đạt lai Lama II Gendun Gyatso

Nghi Thức Tụng Niệm FPMT Tập 1

hồng như chuyển Việt ngữ



**DE CHHEN LHUN DRUB CHHO KUI NAM KHA LA**

*Kính lay bậc cứu độ / Phật Di Lạc tối thắng,*

**JAM TSEI TRIN GYI JIG TEN KHYAB DZA CHING**

*Ngài bao trùm cõi thế / bằng biển mây từ bi,*

**GYAN MI CHHA DU DZA PAI CHHAR BEB PA**

*Giữa nền trời Pháp thân / an nhiên trong đại lạc,*

**MI PHAM GYAL WAI WANG POR GU CHHAG TSHAL**

*Mang vô lượng thiện hạnh / làm mưa mát cõi đời.*

**DRANG ME DUL JAI KHAM DANG SAM PA KUN**

*Bằng năng lực tín tâm, / nguyện xin đức Di Lạc*

*Vời đôi mắt trí tuệ / thấy đúng như sự thật*

**JI ZHIN ZIG PAI YE SHE NAM ROL LA**

*Soi thấu thân và tâm / của vô lượng đệ tử,*

**DANG PAI WANG GI CHHU NANG DA ZUG ZHIN**

*Hãy tự tại vô ngại / có mặt khắp mọi nơi*

**NA DIR THOG PA ME PAR SHEG SU SOL**

*Như ánh trăng vàng vắt / hiện ra trên mặt nước.*

**RAB DZA SER ZHUN TSEG PAI LHUN PO LA**

*Như công trình thiện xảo / dính châu báu vào trong*

**NAM MANG RIN CHHEN TSHOG KYI THRA KO TAR**

*Ngàn ngàn lớp vàng ròng / thanh diệu cao núi lớn,*

**TA WA MI NGOM KU ZUG CHHOG DI LA**

*Sắc tướng màu nhiệm của / đức Di Lạc từ tôn*

*Nhìn một lần không thỏa,*

**SI THAI BAR DU TAN PAR ZHUG SU SOL**

*Nguyện xin đáng từ tôn / hãy lưu lại nơi đây*

*Cho đến khi diệt tận / toàn bộ cõi luân hồi.*

**YI ONG JAM PAI KU ZUG ZHENG PA LA**

*Ai góp phần xây dựng / hình tượng tâm đại từ*

**THUN KYEN DRUB PAI JE PAI KYE WO KUN**

*Của đức Phật Di Lạc, / sẽ được Phật đích thân*

**GON KHYE THUG JEI CHHAG GI NYER ZUNG NA**

*Nắm tay mà dẫn dắt. / Nguyện xin đức Di Lạc*

**GAN DAN NA SU NGE PAR DRANG DU SOL**

*Tiếp dẫn cho họ về / cõi Đâu Xuất tịnh độ.*

**KHYO ZHAL MIG GI DU TSIR MI DRAL ZHING**

*Gương mặt ngài nhiệm màu / rót vào mắt chúng con /  
suối cam lồ bất tử.*

**THEG CHHOG SUNG GI TAG TU TSHO WA DANG**

*Lời nói ngài vi diệu / rót vào tai chúng con /  
dòng chánh pháp đại thừa.*

**GYAL SA CHO PAI NA KUN THAR CHHIN NA**

*Mọi thiện hạnh bỏ tất / cũng đều đã viên mãn,*

**NYUR DU SANG GYA THOB PAR JIN GYI LOB**

*Kính xin đức Di Lạc / hộ niệm cho chúng con  
Mau chóng đạt địa vị / vô thượng chánh đẳng giác.*

**NA KAB SU YANG SAM PAI DON KUN DRUB**

*Trước khi được như vậy, / nguyện bao nhiêu lời nguyện / đều  
trở thành sự thật;*

**THA DAG DRO DI JAM PAI SEM DANG DAN**

*Nguyện tất cả chúng sinh / đều có được tâm từ;*

**GYAL WAI TAN PA CHHOG CHUR DAR ZHING GYA**

*Nguyện giáo pháp của Phật / tỏa rạng khắp mười phương;*

**DRO KUN PHAN DEI PAL LA CHO PAR SHOG**

*Nguyện tất cả chúng sinh / sống an vui hạnh phúc.*

**LAB PA SUM DAN NGUR MIG DZIN PA YI**

*Nguyện khắp cả thế giới / đầy ắp người xuất gia,*

**DU PAI TSHOG KYI NA DIR YONG GANG ZHING**

*Khoát lớp áo cà sa, / chấp trì Giới Định Tuệ.*

**TAG TU SHA DRUB JA WA SI THAI BAR**

*Nguyện tất cả năng lực / đến từ sự thuyết giảng  
Và tu tập chánh pháp*

**THUB TAN CHHOG CHUR GYA PAI TRA SHI SHOG**

*Sẽ giúp cho Phật pháp / lan rộng khắp mọi nơi  
Cho đến khi diệt tận / toàn bộ cõi luân hồi.*

**LU ME KON CHHOG SUM GYI DEN PA DANG**

*Xin nương vào sức mạnh / của chân lý Tam Bảo,*

**MI PHAM GYAL WAI PANG POI JIN LAB DANG**

*Và năng lực hộ trì / của đức Phật Di Lạc,*

**THU DAN CHHO KYONG SUNG MAI THRIN LA KYI**

*Cùng thiện hạnh giác ngộ / của các bậc hộ pháp,*

**NAM DAN MON PAI NA DI DRUB PAR SHOG**

*Nguyện trọn vẹn cốt tủy / của lời nguyện nơi đây /  
đều trở thành sự thật.*



**hongnhu-archives**

[www.hongnhu.org](http://www.hongnhu.org)